

ABY-LAW NO. 06-15	ARRÊTÉ NO. 06-15
<p data-bbox="282 279 753 373">A by-law relating to the regulating and licensing of the owners and operators of taxicabs in the Town of Shediac</p> <p data-bbox="237 428 799 525">The Town of Shediac, by virtue of the powers vested in it by the <i>Municipalities Act</i>, Chapter M-22, R.S.N.B. (1973), enacts as follows:</p> <p data-bbox="237 596 496 625">1. In this by-law</p> <p data-bbox="237 663 799 726">«council» means the mayor and the councillors of the Town of Shediac.</p> <p data-bbox="237 764 799 1029">«taxicab» means a motor vehicle, other than a bus, during any period in which the vehicle is being used to transport a person for remuneration, including the period in which a person who is to be, is being or has been transported for remuneration embarks or disembarks and the period in which the luggage of such a person is loaded or unloaded.</p> <p data-bbox="237 1100 799 1163">«taxicab owner» means any person, corporation, association or partnership who</p> <ul data-bbox="237 1201 799 1465" style="list-style-type: none"> - owns or operates a taxicab or taxicabs and carries passengers for hire in the Town of Shediac; or, - operates a taxi business or stand within the Town of Shediac, even though he/she may not be the registered owner of a vehicle being used as a taxi. <p data-bbox="237 1503 799 1633">«taxicab driver» means every person who drives or is in actual physical control of a taxicab, or a person actually employed at driving a taxicab.</p> <p data-bbox="237 1671 480 1701">2. LICENSES</p> <p data-bbox="282 1722 480 1751">No person shall:</p> <p data-bbox="237 1801 799 1896">(a) operate or permit to be operated in the Town of Shediac as a taxicab, a vehicle owned by him/her without having a valid taxicab</p>	<p data-bbox="824 279 1344 373">Un arrêté relatif à la réglementation et la délivrance des permis aux propriétaires et exploitants de taxis dans la Ville de Shediac</p> <p data-bbox="824 428 1386 558">Le Conseil de la Ville de Shediac, en vertu des pouvoirs conférés par la <i>Loi sur les municipalités</i>, chapitre M-22, L.R.N.B. (1973), adopte ce qui suit:</p> <p data-bbox="824 596 1179 625">1. Dans le présent arrêté</p> <p data-bbox="824 663 1386 726">«conseil» désigne le maire et les conseillers de la Ville de Shediac.</p> <p data-bbox="824 764 1386 1062">«taxi» désigne un véhicule à moteur, hormis un autobus, pendant toute période où le véhicule sert à transporter une personne moyennant rémunération, y compris la période où une personne qui doit être transportée, est transportée ou a été transportée moyennant rémunération, monte dans le véhicule ou en descend et la période où les bagages de cette personne sont chargés ou déchargés.</p> <p data-bbox="824 1100 1386 1197">«propriétaire de taxi» désigne toute personne, corporation, association ou société en nom collectif qui</p> <ul data-bbox="824 1201 1386 1465" style="list-style-type: none"> - exploite un ou plusieurs taxis, dont elle est propriétaire immatriculée, transportant des passagers moyennant rémunération dans la ville de Shediac; ou, - exploite une entreprise ou une station de taxis dans la ville de Shediac, même si elle n'est pas la propriétaire immatriculée d'un véhicule utilisé comme taxi. <p data-bbox="824 1503 1386 1633">«chauffeur de taxi» désigne toute personne qui conduit un taxi ou qui en a réellement la maîtrise physique ou qui est effectivement embauchée pour conduire un taxi.</p> <p data-bbox="824 1671 1036 1701">2. PERMIS</p> <p data-bbox="824 1738 967 1768">Nul ne doit:</p> <p data-bbox="824 1801 1386 1896">(a) exploiter ou permettre que soit exploité dans la ville de Shediac, un véhicule dont il est propriétaire immatriculé, comme taxi, sans</p>

<p>owner's license for that vehicle; or,</p> <p>(b) operate or permit to be operated a taxicab in the Town of Shediac unless the driver thereof has a valid taxicab driver's license.</p> <p>3. APPLICATION FOR LICENSE</p> <p>(1) An application for a taxicab owner's license for each taxicab shall be submitted to the Town Clerk and shall include:</p> <p>(a) the name and address of the applicant;</p> <p>(b) the name and address of the insurer of the vehicle with proof of insurance in the minimum amount of one million dollars (\$1,000,000) in respect of bodily injury or death of a passenger, and against all public liability and property damage arising out of the operation of the taxicab;</p> <p>(c) a certificate from the insurer certifying that the insurance policy shall not be cancelled without first giving the Town Clerk fifteen (15) days prior written notice thereof;</p> <p>(d) a copy of the current vehicle registration;</p> <p>(e) a signed consent for disclosure of criminal record information;</p> <p>(f) an application fee in the amount of one hundred dollars (\$100.00).</p> <p>(2) An application for a taxicab driver's license shall be submitted to the Town Clerk and shall include:</p> <p>(a) the name and address of the applicant;</p> <p>(b) a copy of the applicant's current driver's license issued under the <i>Motor Vehicle Act</i>, R.S.N.B., (1973), chapter M-17;</p>	<p>disposer d'un permis de propriétaire de taxi valide pour ce véhicule;</p> <p>(b) exploiter ou permettre que soit exploité un taxi dans la ville de Shediac, à moins que le chauffeur de ce taxi ne dispose d'un permis de chauffeur de taxi valide.</p> <p>3. DEMANDE DE PERMIS</p> <p>(1) Une demande de permis de propriétaire de taxi doit être présentée au secrétaire municipal pour chaque taxi et doit contenir les renseignements suivants:</p> <p>(a) le nom et l'adresse du demandeur;</p> <p>(b) le nom et l'adresse de l'assureur du véhicule avec preuve d'assurance au montant minimum d'un million de dollars (1,000,000 \$) en cas de décès ou de mutilation par accident d'un passager, ainsi que responsabilité civile et dommage matériel relativement à l'exploitation d'un taxi;</p> <p>(c) un certificat de l'assureur attestant que le secrétaire municipal doit être informé par écrit au moins quinze (15) jours à l'avance de l'intention de l'assureur d'annuler la police d'assurance;</p> <p>(d) une copie de l'immatriculation courante du véhicule;</p> <p>(e) un formulaire de consentement à la divulgation de renseignements sur les casiers judiciaires dûment signé;</p> <p>(f) un droit de demande de cent dollars (100,00\$).</p> <p>(2) Une demande de permis de chauffeur de taxi doit être présentée au secrétaire municipal et doit inclure:</p> <p>(a) le nom et l'adresse du demandeur;</p> <p>(b) une copie du permis de conduire courant du demandeur délivré en vertu de la <i>Loi sur les véhicules à moteur</i>, L.R.N.-</p>
--	---

<p>(c) a recent photograph of the applicant acceptable to the Town Clerk;</p> <p>(d) a signed consent form for disclosure of criminal record information;</p> <p>(e) an application fee in the amount of twenty dollars (\$20.00).</p> <p>4. ISSUANCE OF LICENSE</p> <p>(1) Upon receipt of a complete application pursuant to Section 2 or 3 of this by-law, the Town Clerk shall issue a license to the applicant. Such license shall expire at 11:59 p.m. on the 31st day of December of the year in which it was issued, and is not transferable.</p> <p>(2) Any license issued prior to the enactment of this by-law shall be deemed to have been issued pursuant to the provisions of said by-law, and shall expire on the 31st day of December of the year in which it was issued.</p> <p>(3) Notwithstanding the provisions of subsection (1), where the vehicle for which a taxicab owner's license has been issued is no longer being operated as a taxicab, and where the owner has requested that the license be transferred to another vehicle, the Town Clerk may upon the return of the previously issued license, and upon the payment of a ten dollars (\$10.00) administration fee, and upon being satisfied that the requirements of Sections 3(1)(b), 3(1)(c), and 3(1)(d) have been met, transfer the license to the new vehicle for the duration of the term of the original license.</p> <p>5. DISPLAY OF LICENSES</p> <p>(1) Every taxicab owner's license issued hereunder shall be displayed in full view of all passengers in the taxicab for which the license was issued.</p>	<p>B., (1973), chapitre M-17;</p> <p>(c) une photo récente du requérant acceptable au secrétaire municipal;</p> <p>(d) un formulaire de consentement à la divulgation de renseignements sur les casiers judiciaires dûment signé;</p> <p>(e) un droit de demande de vingt dollars (20,00\$).</p> <p>4. DÉLIVRANCE DE PERMIS</p> <p>(1) Sur réception d'une demande dûment remplie en vertu de l'article 2 ou 3 du présent arrêté, le secrétaire municipal délivre un permis au demandeur. Ce permis expire à 23h59 le 31^e jour de décembre de l'année suivant l'année de sa délivrance et il est incessible.</p> <p>(2) Tout permis délivré avant l'adoption du présent arrêté est réputé avoir été délivré en conformité avec les dispositions de cet arrêté et il expire le 31^e jour de décembre de l'année suivant l'année de sa délivrance.</p> <p>(3) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), lorsque le véhicule pour lequel un permis de propriétaire de taxi a été émis n'est plus exploité comme taxi et lorsque le propriétaire a demandé que le permis soit transféré à un autre véhicule, le secrétaire municipal peut, après s'être assuré que les exigences des alinéas 3(1)(b), 3(1)(c), et 3(1)(d) ont été rencontrées, et que ledit permis a été remis au secrétaire, et qu'un frais d'administration de dix (10,00\$) a été déboursé à la municipalité, transférer le permis au nouveau véhicule pour le reste de la durée du permis initial.</p> <p>5. AFFICHAGE DES PERMIS</p> <p>(1) Chaque permis de propriétaire de taxi délivré en conformité avec les dispositions du présent arrêté doit être affiché à la vue de tous les passagers du taxi pour lequel ledit permis a été délivré.</p>
--	---

<p>(2) Every taxicab driver shall display his taxicab driver's license with photo identification in every taxicab he/she operates in such a location so that it is fully visible to all passengers.</p>	<p>(2) Chaque chauffeur de taxi doit afficher son permis de chauffeur de taxi, muni d'une photo, à la vue de tous les passagers du taxi qu'il conduit.</p>
<p>6. DUTIES OF LICENSEE</p>	<p>6. RESPONSABILITÉS DU DÉTENTEUR DE PERMIS</p>
<p>(1) Every taxicab owner shall:</p> <p>(a) keep his/her taxicab in a clean condition and without limiting the generality of the foregoing, shall ensure that there is no accumulation of food, food wrappers, beverage containers, cigarette butts, ashes, packages or other containers in the passenger compartment of the taxicab;</p> <p>(b) upon request by the Town Clerk, file a photocopy of the official report of the motor vehicle inspection of each taxicab owned by him/her with the Town Clerk; and,</p> <p>(c) upon request, file in writing with the Town Clerk, the name and address and telephone number of each taxicab driver employed by the owner, or the names, addresses and telephone numbers of every taxicab driver who has left or has been terminated from such employment since the last renewal of his/her license.</p>	<p>(1) Tout propriétaire de taxi doit:</p> <p>(a) tenir son taxi propre et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, s'assurer qu'il n'y a aucune accumulation de nourriture, d'emballage de nourriture, de récipients à boisson, de mégots de cigarettes, de cendres, de paquets ou autres récipients quelconques dans le compartiment de passagers du taxi;</p> <p>(b) tenir son taxi en bon état de marche et sur demande, soumettre une photocopie du rapport officiel de l'inspection de véhicule de chaque taxi dont il est propriétaire au secrétaire municipal; et,</p> <p>(c) sur demande, soumettre par écrit au secrétaire municipal, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de chaque chauffeur de taxi dans son emploi, ou, les noms, adresses et numéros de téléphone de tous les chauffeurs de taxi qui ont quitté son emploi ou qui ont été congédiés depuis le renouvellement de son permis.</p>
<p>(2) Every taxicab driver shall:</p> <p>(a) be neat and clean in appearance while engaged in the operation of a taxicab and, shall wear a shirt, ankle length trousers or dress shorts, socks and appropriate footwear. Every female driver may, in place of ankle length trousers, wear a skirt;</p> <p>(b) ensure that the taxicab is in a clean condition and without limiting the generality of the foregoing, shall ensure that there is no accumulation of food, food wrappers, beverage containers, packages or other containers in the passenger compartment of the taxicab.</p>	<p>(2) Tout chauffeur de taxi doit:</p> <p>(a) être d'apparence soignée et avoir une tenue propre lorsqu'il/elle est en service. Le chauffeur doit porter une chemise, un pantalon qui descend jusqu'à la cheville ou un short de soirée, des bas et des chaussures appropriées. Chaque chauffeur féminin peut, si elle le désire, porter une jupe au lieu de pantalon qui descend jusqu'à la cheville.</p> <p>(b) assurer que le taxi dont il/elle conduit est tenu propre, et sans restreindre la portée générale de ce qui précède, qu'il n'y a aucune accumulation de nourriture, d'emballage de nourriture, de récipients à boisson, de paquets ou autres récipients dans le compartiment de passagers du taxi.</p>

<p>7. GENERAL PROVISIONS</p> <p>Any taxicab operating in the Town of Shediac must prominently display a sign identifying it as such.</p> <p>8. PARKING FOR TAXICABS</p> <p>(1) No taxicab driver shall park his/her taxicab on public property.</p> <p>(2) Every taxicab owner shall submit to the Town Clerk a letter of consent signed by a private landowner confirming that he/she grants permission to the taxicab owner to park his/her taxicab(s) on his/her property.</p> <p>9. SUSPENSION AND REVOCATION OF LICENSE</p> <p>(1) A taxicab owner's license shall be suspended by the Town Clerk if it is determined that the taxicab operated under such license is no longer insured. The suspension shall remain in effect until proof of insurance is provided to the Town Clerk.</p> <p>(2) A taxicab driver's license shall be:</p> <p>(a) suspended by the Town Clerk, if the holder thereof is charged with an offence under the following laws:</p> <p>(i) the <i>Liquor Control Act</i>, R.S.N.B., (1973), chapter L-10;</p> <p>(ii) the <i>Controlled Drugs and Substances Act</i>, R.S.C.(1985);</p> <p>(iii) the <i>Food and Drug Act</i>, R.S.C., (1985), chapter F-27;</p> <p>(iv) the <i>Criminal Code of Canada</i>, R.S.C., (1985), chapter C-46 (Parts III, V, VII, VIII, IX and XIII).</p> <p>The suspension shall remain in effect until final disposition of the charge mentioned herein;</p>	<p>7. DISPOSITIONS GÉNÉRALES</p> <p>Tout taxi exploité dans la ville de Shediac doit être muni d'un panneau, placé bien en vue, indiquant qu'il s'agit d'un taxi.</p> <p>8. STATIONNEMENT DES TAXIS</p> <p>(1) Nul chauffeur de taxi n'est permis de stationner sa voiture de taxi sur un terrain public.</p> <p>(2) Le propriétaire de taxi doit présenter au secrétaire municipal une lettre de consentement signée par le propriétaire de terrain privé pour l'usage de son terrain pour le stationnement des voitures de taxis.</p> <p>9. SUSPENSION OU RÉVOCATION DE PERMIS</p> <p>(1) S'il est établi qu'un taxi exploité en vertu d'un permis délivré en conformité avec le présent arrêté n'est plus assuré, le secrétaire municipal doit suspendre le permis de propriétaire de taxi. La suspension reste en vigueur jusqu'à ce qu'une preuve d'assurance lui soit fournie.</p> <p>(2) Le permis d'un chauffeur de taxi:</p> <p>(a) est suspendu par le secrétaire municipal, si son titulaire est accusé d'une infraction visée dans les lois suivantes:</p> <p>(i) la <i>Loi sur la réglementation des alcools</i>, L.R.N.B., (1973), chapitre L-10;</p> <p>(ii) la <i>Loi réglementant certaines drogues et autres substances</i>, L.R.C. (1985);</p> <p>(iii) la <i>Loi sur les aliments et drogues</i>, L.R.C., (1985), chapitre F-27;</p> <p>(iv) le <i>Code criminel du Canada</i>, L.R.C. (1985), chapitre C-46 (Parties III, V, VII, VIII, IX et XIII);</p> <p>Cette suspension reste en vigueur jusqu'à ce qu'une décision finale soit rendue au sujet de l'accusation en cause.</p>
--	--

<p>(b) revoked by the Town Clerk, if the holder thereof is convicted of an offence under the statutes enumerated in subsection 9(2)(a) or if it is subsequently discovered that the information provided in or accompanying the application is false.</p> <p>(3) Any person who has been charged with an offence under the statutes enumerated in Section 9(2)(a) shall be ineligible for a license until final disposition of the charge mentioned therein.</p> <p>(4) (a) Any person who, has had a license issued hereunder revoked pursuant to Section 9(2)(b), or not having a license, has been convicted under the statutes enumerated in Section 9(2)(a), shall be ineligible for a period of two years, in the case of a summary conviction offence or an offence under the Provincial Offences Procedures Act, R.S.N.B. (1987), chapter P-22.1, and five years from the date of conviction in the case of an indictable offence under the Criminal Code of Canada.</p> <p>(b) For the purposes of this by-law, subsection (4)(a) will not apply to any person holding a valid license issued under the by-law entitled «A BY-LAW RELATING TO THE REGULATION AND LICENSING OF TAXICABS IN THE TOWN OF SHEDIAC» duly enacted in council on June 11th, 1979, and who has been convicted under the statutes enumerated in Section 9(2)(a) prior to the coming into force of this by-law.</p> <p>(5) Notwithstanding any other provisions herein, any person found to be a dangerous offender under Part XXIV of the Criminal Code of Canada shall be ineligible for a license.</p> <p>10. APPEAL</p> <p>Any person who has had a license suspended or revoked, or who has been refused a license</p>	<p>(b) est révoqué par le secrétaire municipal, si son titulaire est reconnu coupable d'une infraction visée dans les lois énumérées à l'article 9(2)(a) ou si les renseignements fournis dans la demande ou qui l'accompagnent sont faux.</p> <p>(3) Toute personne accusée d'une infraction visée dans les lois énumérées à l'article 9(2)(a) ne peut obtenir de permis tant qu'une décision finale n'a pas été rendue au sujet de cette accusation.</p> <p>(4) (a) Toute personne, dont un permis délivré en conformité avec les dispositions du présent arrêté a été révoqué en vertu de l'article 9(2)(b), ou ne disposant pas de permis, qui a été reconnue coupable d'une infraction visée dans les lois énumérées au paragraphe 9(2)(a) ne peut obtenir de permis pendant une période de deux ans, dans le cas d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité en procédure sommaire ou d'une infraction visée dans la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales, L.R.N.B. (1987), chapitre P-22.1, et pendant une période de cinq ans, à partir de la date de condamnation, dans le cas d'un acte criminel selon le Code criminel du Canada.</p> <p>(b) Pour les fins du présent arrêté, l'alinéa (4)(a) ne s'applique pas à la personne qui détient un permis valide délivré en vertu de l'arrêté intitulé «A BY-LAW RELATING TO THE REGULATION AND LICENSING OF TAXICABS IN THE TOWN OF SHEDIAC», adopté en conseil le 11 juin 1979, et qui a été reconnue coupable d'une infraction visée dans les lois énumérées à l'alinéa (2)(a) avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.</p> <p>(5) Nonobstant toute autre disposition du présent arrêté, toute personne qui a été déclarée un malfaiteur dangereux en vertu de la Partie XXIV du Code Criminel du Canada n'est pas admissible à obtenir un permis.</p> <p>10. APPEL</p> <p>Toute personne, dont le permis a été suspendu ou révoqué, ou à qui un permis a été refuse</p>
---	---

<p>because he/she is deemed ineligible pursuant to Section 9, may appeal to Council within thirty (30) days of his/her being notified by the Town Clerk.</p>	<p>parce qu'elle fut jugée inéligible en vertu de l'article 9, peut faire appel au Conseil municipal dans les trente (30) jours après en avoir été informé par le secrétaire municipal.</p>
<p>11. OFFENCES AND PENALTIES</p>	<p>11. INFRACTIONS ET PEINES</p>
<p>(1) Any person who violates the provisions of Section 2 of this by-law is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a minimum fine of two hundred and fifty dollars (\$250.00) and a maximum fine of five hundred dollars (\$500.00).</p>	<p>(1) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende minimale de deux cent cinquante dollars (250,00\$) et d'une amende maximale de cinq cents dollars (500,00\$), toute personne qui enfreint les dispositions visées à l'article 2 du présent arrêté.</p>
<p>(2) Any person who violates any other provision of this by-law is guilty of an offence, and liable on summary conviction, to a minimum fine of fifty dollars (\$50.00) and a maximum fine of two hundred dollars (\$200.00).</p>	<p>(2) Est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité, d'une amende minimale de cinquante dollars (50.00\$) et d'une amende maximale de deux cents dollars (200,00\$), toute personne qui enfreint toute autre disposition du présent arrêté.</p>
<p>12. REPEAL</p>	<p>12. ABROGATION</p>
<p>The by-law entitled «A BY-LAW RELATING TO THE REGULATION AND LICENSING OF TAXICABS IN THE TOWN OF SHEDIAC», duly enacted in council on June 11th, 1979, and amendments thereto, is hereby repealed.</p>	<p>L'arrêté intitulé «A BY-LAW RELATING TO THE REGULATION AND LICENSING OF TAXICABS IN THE TOWN OF SHEDIAC», adopté en conseil le 11 juin 1979 et ses amendements, est par la présente abrogé.</p>
<p>13. This by-law comes into force on final passing thereof.</p>	<p>13. Le présent arrêté entre en vigueur la date de son adoption définitive.</p>
<p>FIRST READING (by title) this 30th day of October, 2006. SECOND READING (by title and in its entirety) this 27th day of November, 2006. THIRD READING (by title) and ENACTMENT this 27th day of November, 2006.</p>	<p>PREMIÈRE LECTURE (par son titre) le 30^e jour d'octobre 2006. DEUXIÈME LECTURE (par son titre et dans son intégralité) le 27^e jour de novembre 2006. TROISIÈME LECTURE (par titre) et ÉDICTION le 27^e jour de novembre 2006.</p>
<hr/> <p style="text-align: center;">Mayor</p>	<hr/> <p style="text-align: center;">Maire</p>
<hr/> <p style="text-align: center;">Clerk</p>	<hr/> <p style="text-align: center;">Secrétaire</p>

